

**PANTEC**  
CARLO GAVAZZI

**CARLO GAVAZZI PANTEC S.p.A.**

Via G. Ciardi, 9  
20148 Milano, Italy  
Tel. 02-40201  
Telex 331086  
Fax 02-4020251/4981587

**Factories:**

**CARLO GAVAZZI PANTEC S.p.A.**

Via T. Vecellio, 32  
32100 Belluno  
Tel. 0437-30870/30965/30865  
Telex 440015

**Offices in Italy:**

20148 MILANO  
Via G. Ciardi, 9  
Tel. 02-40.201  
Telex 331086  
Fax 02-4020251/4981587

40121 BOLOGNA

Via Lame, 29  
Tel. 051-274771/2/3  
Fax 051-236440

50132 FIRENZE

Via Masaccio, 43  
Tel. 055-243841/2

16129 GENOVA

Via Marconi, 4  
Tel. 010-561902/543975  
Telex 270188

35100 PADOVA

Piazzale Stazione, 7  
Tel. 049-26377/32605  
Fax 049-39593

00142 ROMA

Via Benedetto Croce, 97  
Tel. 06-5409341/2/3  
Telex 614142

10128 TORINO

Via G. Ferraris, 110  
Tel. 011-503127/503767

80142 NAPOLI

Via C. Marino, 18  
Tel. 081-264511/283279

**ÖSTERREICH**

CARLO GAVAZZI OMRON Ges. m.b.H.  
Camillo Sitte Gasse, 6-8  
A-1152 WIEN  
Tel. 927606  
Telex 134230

**FRANCE**

CARLO GAVAZZI PANTEC  
19, Rue du Bois Galon  
94120 FONTENAY SOUS BOIS  
Tel. (1) 8762525  
Telex 240062

**ESPAÑA**

CARLO GAVAZZI Suc. de España  
C. López de Hoyos, 141  
MADRID 2  
Tel. 4130011  
Telex 23684

**UNITED KINGDOM**

CARLO GAVAZZI U.K. Ltd.  
162/164 Upper Richmond Road  
LONDON SW 15-2 SL  
Tel. 01-7859022/3/4/5  
Telex 8952493

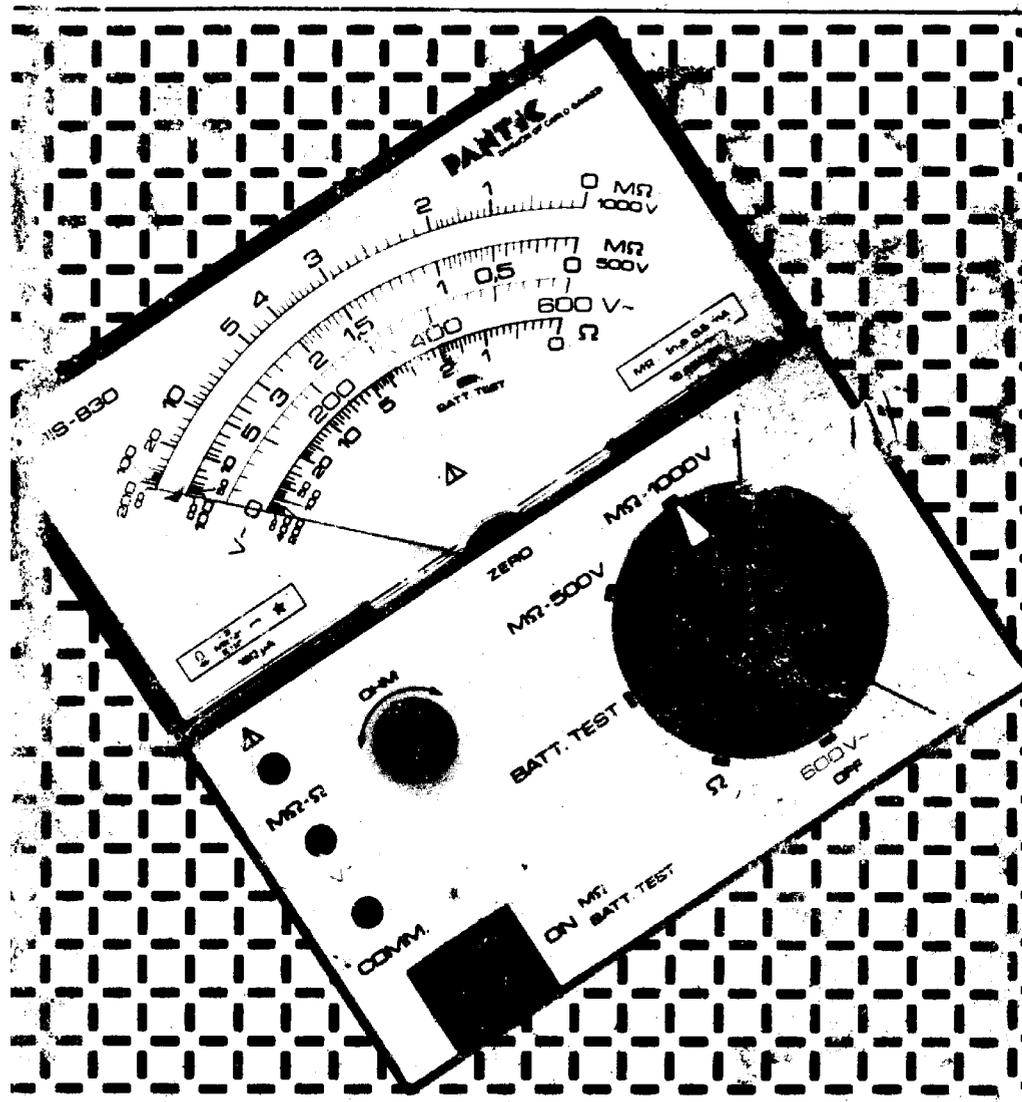
**NEDERLAND, Belgie,  
B.R. Deutschland, Denmark,  
Luxembourg, Norge, Süomi, Sverige**

CARLO GAVAZZI Nederland B.V.  
Willem Barentszstraat, 1  
Industrie Terrein "De Waard"  
2315-TZ LEIDEN  
Tel. 071-141941/2/3/4  
Telex 39239

**SCHWEIZ**

CARLO GAVAZZI A.G.  
Kanzleistrasse, 80  
CH-8026 ZÜRICH  
Tel. 2423122  
Telex 812042

MIS 830



**PANTEC**  
CARLO GAVAZZI

# MIS 830 MESUREUR D'ISOLEMENT

## MODE D'EMPLOI

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

#### MESUREUR D'ISOLEMENT

<b>Gamme de mesure:</b>	0 ÷ 200 M $\Omega$ - 0 ÷ 100 M $\Omega$ .
<b>Valeurs de centre échelle:</b>	3 M $\Omega$ - 1,5 M $\Omega$ .
<b>Tension d'essai nominale:</b>	1.000 V - 500 V.
<b>Courant d'essai:</b>	$\geq$ 0,5 mA.
<b>Tension à vide:</b>	1.260 V - 630 V.
<b>Précision:</b>	$\pm 2^\circ$ (@20°C $\pm 5^\circ$ C R.H. < 70%).

#### OHMETRE

<b>Gamme de mesure:</b>	0 ÷ 400 $\Omega$ .
<b>Valeur de centre échelle:</b>	4 $\Omega$ .
<b>Précision:</b>	$\pm 2^\circ$ (@20°C $\pm 5^\circ$ R.H. < 70%).

#### VOLTMETRE C.A.

<b>Gamme de mesure:</b>	0 ÷ 600 V.
<b>Sensibilité:</b>	3 K $\Omega$ /V.
<b>Précision:</b>	$\pm 3\%$ (@20°C $\pm 5^\circ$ C R.H. < 70%).
<b>Alimentation:</b>	2 x 1,5 V (type AA alcalines).
<b>Autonomie:</b>	200 mesures, chacune de 10" de durée.
<b>Fusible de protection:</b>	type F 1,25 A - 250 V.
<b>Température de fonctionnement:</b>	0 ÷ 60°C (R.H. < 80%).
<b>Température de stockage:</b>	-10°C ÷ +70°C (R.H. < 85%).
<b>Dimensions:</b>	130 x 125 x 40 mm.
<b>Poids:</b>	500 g ~.
<b>Accessoires standards:</b>	Support pour inclinaison du tester. Livret d'instructions. Paire de cordons. Pincés crocodile. Fusible de rechange. Sac de transport en simili-cuir.

## PROCEDE DE MESURE

### A) OPERATIONS PRELIMINAIRES

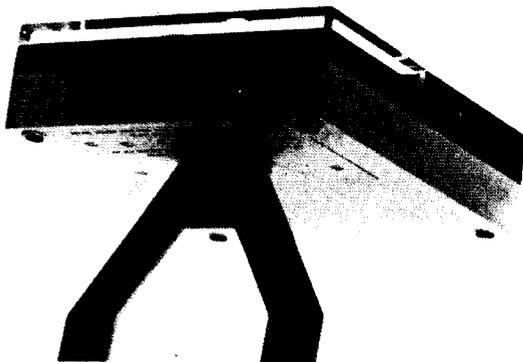
S'assurer que l'instrument n'ait pas subi de dommages pendant le transport. En cas de dommage, le retourner au revendeur, sous peine de perdre la garantie.

L'instrument est alimenté par deux piles de 1,5 V (AA ou IEC R6) de type alcaline. Pour les mettre en place:

1. Enlever le petit couvercle "Battery" qui se trouve sur la face arrière du tester.
2. Insérer les deux piles de 1,5 V (IEC-R6 ou AA de type alcalin) dans les logements appropriés, en faisant bien attention à la polarité.
3. Fermer de nouveau le couvercle "Battery".

Le tester est maintenant prêt pour l'emploi.

Pour employer l'instrument dans une position inclinée, introduire le support dans la fente du couvercle des piles, comme il est montré sur la photo.



Il est conseillé d'enlever les piles, si l'instrument doit rester un temps assez long sans être employé.

Avant de faire n'importe quelle mesure, s'assurer que l'aiguille de l'instrument soit parfaitement en correspondance du zéro de commencement d'échelle.

S'il est nécessaire, agir sur la vis de réglage, marquée "ZERO", qui se trouve au centre du panneau frontal.

**N.B.:** Avant de faire des mesures d'isolement ou des mesures voltméttriques en C.A., s'assurer que les pointes de touches soient bien insérées dans les prises relatives du tester.

### B) SYSTEMES DE PROTECTION ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

Le circuit de l'ohmètre en basse tension ( $0 \div 400 \Omega$ ) est protégé contre des erreurs d'insertions par un fusible rapide du type F, (5 x 20 mm) de 1,25 A - 250 V.

1. Pour un fonctionnement correct du dispositif de protection, il faut employer exclusivement des fusibles équivalents.
2. Si le fusible interne est coupé, l'instrument ne donne aucune indication. En cas de doute il faut donc contrôler l'état du fusible.

Le circuit du mégaohmètre ( $0 \div 100/200 M\Omega$ ) est auto-protégé jusqu'à 500 V C.C. - C.A..

### C) CONTROLE DE L'ETAT D'EFFICACITE DES PILES

1. Mettre le commutateur sur la position "BATT. TEST".
2. Pousser le bouton "ON-M $\Omega$ /BATT. TEST" et vérifier que l'aiguille de l'instrument atteigne la zone noire marquée, sur l'échelle, par "BATT. TEST". Si l'aiguille ne devait pas atteindre la dite position, remplacer les piles.

## MESURES DE RESISTANCE D'ISOLEMENT

— ATTENTION —

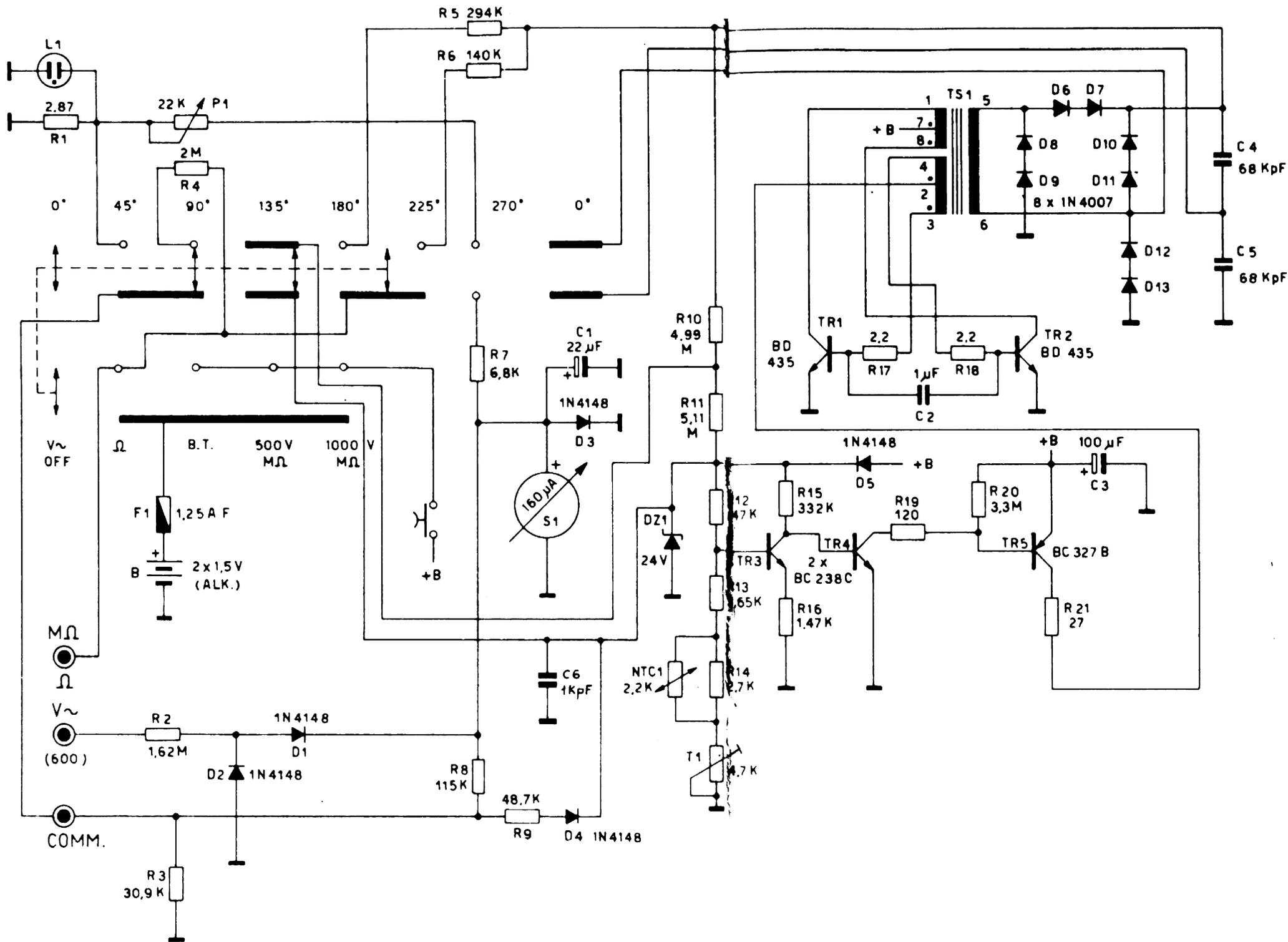
**Avant de faire n'importe quelle mesure de résistance d'isolement, s'assurer que le circuit sous test ne soit pas sous tension. Après avoir fait la mesure, reporter le commutateur tournant sur la position "OFF".**

L'instrument est muni de deux différentes tensions d'essai: 500 et 1.000 V. A chaque tension correspond des valeurs de fond d'échelle différentes et, par conséquent, de la valeur mesurée:

A :  $0 \div 100 M\Omega$  - 500 V C.C.

B :  $0 \div 200 M\Omega$  - 1.000 V C.C..

1. Raccorder les fiches aux douilles "COM" et " $\Omega - M\Omega$ ".
2. Porter le commutateur sur la position correspondant à la gamme choisie ( $M\Omega$  - 500 V ou bien  $M\Omega$  - 1.000 V).
3. Avant de faire la mesure, mettre les fiches en court-circuit et en maintenant poussé le bouton "ON -  $M\Omega$ /BATT. TEST", s'assurer que l'aiguille de l'instrument atteigne le fond d'échelle, dans la position de zéro à la droite du cadran.
4. Appliquer les fiches au circuit ou dispositif sous essai, pousser le bouton "ON- $M\Omega$ /BATT. TEST" et lire la valeur mesurée sur l'échelle correspondant à la gamme choisie.



**PANTEC**  
CARLO GAVAZZI

**CARLO GAVAZZI PANTEC S.p.A.**

Via G. Ciardi, 9  
20148 Milano, Italy  
Tel. 02-40201  
Telex 331086  
Fax 02-4020251/4981587

**Factories:**

**CARLO GAVAZZI PANTEC S.p.A.**

Via T. Vecellio, 32  
32100 Belluno  
Tel. 0437-30870/30965/30865  
Telex 440015

**Offices in Italy:**

20148 MILANO  
Via G. Ciardi, 9  
Tel. 02-40.201  
Telex 331086  
Fax 02-4020251/4981587

40121 BOLOGNA

Via Lame, 29  
Tel. 051-274771/2/3  
Fax 051-236440

50132 FIRENZE

Via Masaccio, 43  
Tel. 055-243841/2

16129 GENOVA

Via Marconi, 4  
Tel. 010-561902/543975  
Telex 270188

35100 PADOVA

Piazzale Stazione, 7  
Tel. 049-26377/32605  
Fax 049-39593

00142 ROMA

Via Benedetto Croce, 97  
Tel. 06-5409341/2/3  
Telex 614142

10128 TORINO

Via G. Ferraris, 110  
Tel. 011-503127/503767

80142 NAPOLI

Via C. Marino, 18  
Tel. 081-264511/283279

**ÖSTERREICH**

CARLO GAVAZZI OMRON Ges. m.b.H.  
Camillo Sitte Gasse, 6-8  
A-1152 WIEN  
Tel. 927606  
Telex 134230

**FRANCE**

CARLO GAVAZZI PANTEC  
19, Rue du Bois Galon  
94120 FONTENAY SOUS BOIS  
Tel. (1) 8762525  
Telex 240062

**ESPAÑA**

CARLO GAVAZZI Suc. de España  
C. López de Hoyos, 141  
MADRID 2  
Tel. 4130011  
Telex 23684

**UNITED KINGDOM**

CARLO GAVAZZI U.K. Ltd.  
162/164 Upper Richmond Road  
LONDON SW 15-2 SL  
Tel. 01-7859022/3/4/5  
Telex 8952493

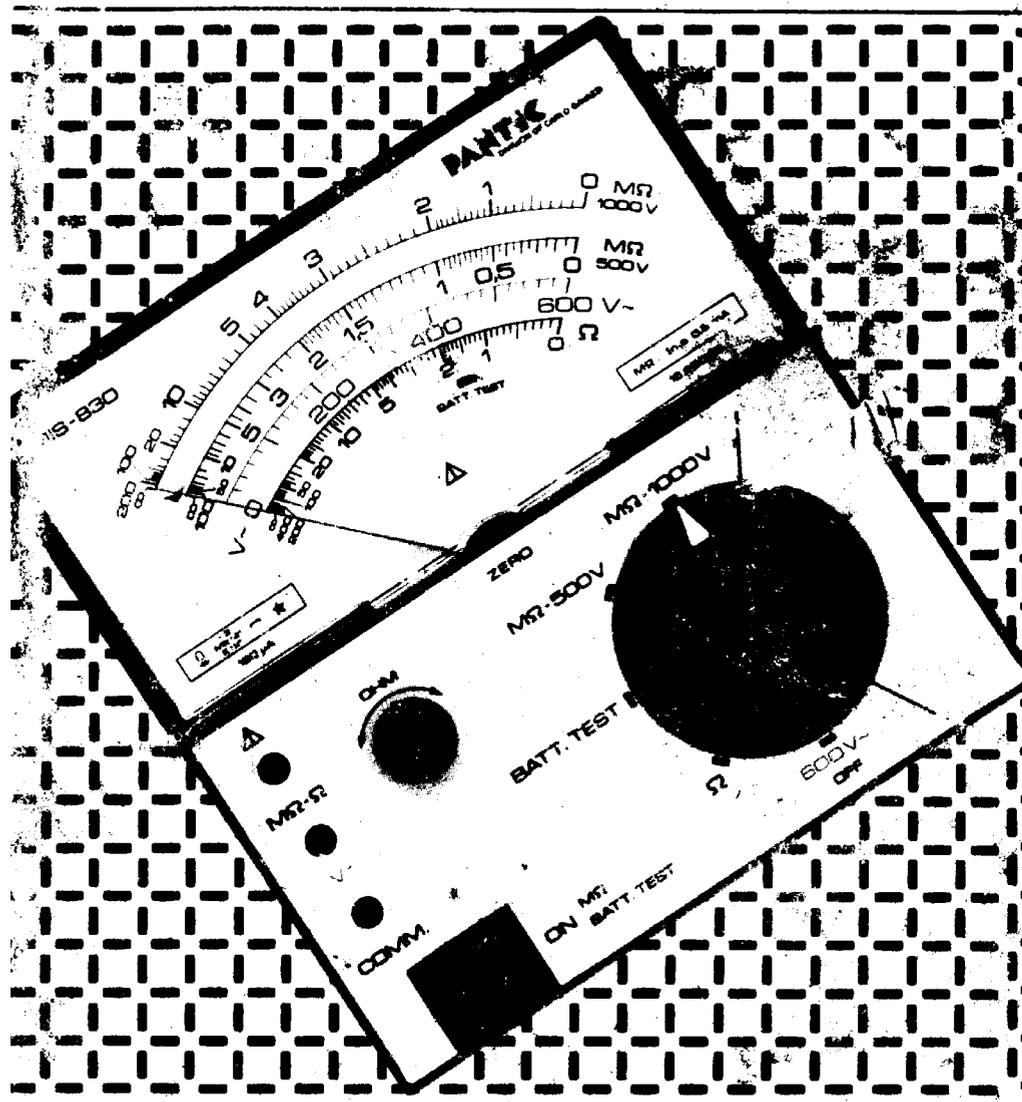
**NEDERLAND, Belgie,  
B.R. Deutschland, Denmark,  
Luxembourg, Norge, Süomi, Sverige**

CARLO GAVAZZI Nederland B.V.  
Willem Barentszstraat, 1  
Industrie Terrein "De Waard"  
2315-TZ LEIDEN  
Tel. 071-141941/2/3/4  
Telex 39239

**SCHWEIZ**

CARLO GAVAZZI A.G.  
Kanzleistrasse, 80  
CH-8026 ZÜRICH  
Tel. 2423122  
Telex 812042

MIS 830



**PANTEC**  
CARLO GAVAZZI